Ministerio de Salud

INMETRA

Universidad Nacional
Federico Villarreal
Profesionales formando Profesionales

UNIVERSIDAD NACIONAL DE UCAYALI
UNU
PUCALLPA - PERÚ

INSTRUCTIVO 10

SINTOMAS, DOLENCIAS Y ENFERMEDADES I

METODOLOGIA DE INVESTIGACION ETNOMEDICA
HUGO E. DELGADO SUMAR

A. EL "ALKANZO" O "PACHA"

PACHA MAMA UNQUY:
ENFERMEDADES CAUSADAS POR LA MADRE TIERRA

1. "Agarrado" por el Espíritu de la Tierra

Descripción:
"Agarrado" (aprehendido, apropiado, cogido, ganado, levantado, posesionado, tomado) por la tierra (o por sus poderes negativos cuando ésta se halla enojada) cuando la persona se cae o es tumbado bruscamente por algún animal; deja caer algunas gotas de su sangre (especialmente en tierra virgen); se sienta o recuesta con descuido; duerme en el campo, en medio camino o en el piso recién construido de una casa; se cambia de casa sin pagar la ofrenda; se queda con la ropa mojada después de la lluvia; no realiza los pagos y ofrendas antes de iniciar los trabajos del campo.

Denominaciones:
1. Alkanzo, Pacha o Pacha q'apirusqa (Andahuaylas)
2. Pacha Qapisqa, Pacha Kamasqa o Pacha Oqarisqa (Ayacucho y Huancavelica)
3. Jallpa japisk'a (Canas)
4. Pacha, Pacha ganarun, Llapchasqa, Qapisqa o Agarrado por la tierra (Cangallo)
5. Pacha hapisqa (Cusco)
6. Alkanzo, Pacha o Pachajapin (Huamanga)
7. Pampa chalay (Huancayo)
8. Jallpa japiska o Lugar hapisqa (Puno)
9. Oraken (Oraqen) catjatawa o Laqan katuta (Puno)
10. Pacha o Alkanzo (Vilcas Huamán).

Síntomas:
Malestar general del cuerpo, decaimiento, aceleración del pulso, sueño; pérdida de apetito, dolor de estómago, tos; intenso dolor de huesos; enflaquecimiento, debilidad, pérdida de peso y apetito, fiebre, tos; Cuando se agrava, en muchos casos, esputos con sangre (Yawartoqay).

El agravamiento de los síntomas arriba señalados, provoca la aparición de tumores (amoqllo) malignos y dolorosos que minan el órgano afectado, hasta producir la muerte. En estos casos, el enfermo ha sido "devorado" (comido, tragado o deglutido) como consecuencia de la cólera del espíritu de la tierra; hecho que se traduce en la denominación que se le da:

11. Allpa mikusqa (Ayacucho y Huancavelica)
12. Jallpa millpusqa (Puno)
13. Oraken (Oraqen) mank'antiwa (Puno)

2. Agarrado por las Oquedades de la Tierra

Descripción:
"Agarrado" por la tierra al caerse, sentarse o dormir a la intemperie, o derramar su sangre (sobre todo las mujeres durante la gestación), en lugares (malignos) cercanos a los ushnos[1] de la tierra.

Denominaciones:
1. Pacha ccapiscca o Pacha ushno ccapirun (Andahuaylas)

Síntomas:
Intenso dolor de huesos; enflaquecimiento, debilidad, pérdida de peso y apetito.

3. Agarrado por las Emanaciones, Evaporaciones (Waspiy) o el Aliento de la Tierra (Pacha Mama)

Descripción:
"Agarrado" por las emanaciones de la tierra al sentarse en la chacra luego del trabajo; pasar en "mala hora" por lugares solitarios o lugares de entierro de tesoros.

[1] En el quechua Cusqueño, Usnu: Cátedra, tribuna, púlpito; Hito, linde. Se traduce por Hueco: Uchku, Toqo en el quechua Ayacucho-Chanca; Uchku en el quechua Ancash-Huaylas y San Martín; Utrku en el quechua Junín-Huanca y Cajamarca-Cañaris: Utrku.

Denominaciones:

1. Alkanzo (Andahuaylas).
2. Tapadas (Huamanga, Cangallo).
3. Pacha waspiy o Pacha chasquiru; Pacha Japisqa (Huamanga).
4. Japeska (Vilcas Huamán).

Síntomas:
Hinchazón de los testículos o los pies, desesperación, cansancio y vómitos; hinchazón y dolores del cuerpo, cansancio general, pérdida de apetito, tos y vómitos. En ambos casos, si los vómitos son de sangre, pueden causar la muerte.

En algunas regiones, se produce por la penetración de los vapores que desprende la tierra al escampar la lluvia y solear inmediatamente, por las "partes" de la mujer, ocasionando hinchazones y dolores intensos.

5. Pachacoda (Cajamarca)

TAYTA ORCCO UNQUY: ENFERMEDADES CAUSADAS POR EL WAMANI

1. Agarrado por el Espíritu del Cerro (Wamani)

Descripción:
"Agarrado" (dañado, raptado, posesionado, vencido o tomado) por el espíritu del Wamani por desarrollar actividades agropecuarias o cualquier otra actividad sin antes haber realizar el ofrecimiento de "pagos" al Tayta Orcco; caerse o dormir a la intemperie; caminar o pasar por las partes inaccesibles del cerro en "mala hora";

Denominaciones:

1. Alkanzo, Yahuartoccoy u Orcco Tayta Alcanzarun (Andahuaylas)
2. Wamanisqa, Pacha alcanzo o Wamani Qapisqa (Ayacucho y Huancavelica)
3. Alkanzo, Orccojapin u Orcco Japisca (Huamanga)

4. Tasho o Taqshu[2] (Huancayo)
5. Encanto del Cerro (Piura)

Síntomas:
Malestar y debilidad general del cuerpo, pulso acelerado, fiebre, tos, enflaquecimiento y pérdida de peso y apetito, intenso dolor de huesos, escupe sangre.

La enfermedad es más grave, y en la generalidad de las veces provoca la muerte, cuando la persona ha sido rozada (chaqusqa), golpeada (takasqa), frotada (qaqosqa) o manoseada (llachpasqa o llapchasqa) por el espíritu de los cerros como consecuencia de haber pasado en "mala hora" por un "mal sitio", sin haber hecho previamente los "pagos" al Wamani:

6. Orccollachparun o Tayta Orcco Llachparusqa (Andahuaylas)

Finalmente, cuando la persona ha sido "agarrado" (manoseado) por el cerro al pasar cerca de él, quedarse dormido a la intemperie o estar sin sombrero, siendo extraño en el lugar o no gozar de su simpatía o estar sin sombrero, la enfermedad se manifiesta a través de cansancio, mareos, dolor de cabeza y escalofríos:

7. Veta o Vetasqa (Huamanga)

2. Agarrado por el Aliento del Cerro (Wamani)

Descripción:
"Agarrado" por el aliento del cerro, al pasar por descuido junto a la boca del cerro ("urquta simin").

Denominaciones:
1. Samaykusqa (Cangallo)
2. Camaycusqa (Huamanga)

Síntomas:

[2] En el quechua Junín-Huanca, Taqsha o Taqshu: Enfermedad que se adquiere al dormir en malos parajes.

Hinchazón del estómago, formación de gases, cólicos agudos y nauseas.

3. Agarrado por la Boca del Cerro (Wamani)

Descripción:
"Agarrado" por los malos espíritus que habitan en el cerro, al pasar en "mala hora" por la boca del cerro.

Denominaciones:
1. Orcco Simi Japisqa (Huamanga)

Síntomas:
Hinchazón y dolor de estómago, dolor de cabeza, imposibilidad de caminar.

AMARU QAPISQA
ENFERMEDADES CAUSADAS POR EL AMARU

1. Agarrado por el Espíritu del Amaru

Descripción:
"Agarrado" por el espíritu malévolo que vive en las quebradas, pendientes o algún lugar propicio como ríos, avenidas, lagunas y manantiales.

Denominaciones:
1. Amaru Japisqa (Huancasancos)
2. Amaru Japisqa (Huancayo)

Síntomas:
dolores de estómago y poco a poco se hacen más agudo con grandes convulsiones.

RUMI QAPISQA
ENFERMEDADES CAUSADAS POR EL ESPIRITU DE LAS PIEDRAS

1. Agarrado por el Espíritu de las Piedras

Descripción:
"Agarrado" por el espíritu de las piedras, la evaporación de los minerales o la evaporación (antimonio) de la tierra cuando en el trabajo se sacan las piedras del terreno o cuando uno se sienta en una piedra grande.

Denominación:
1. Alkanzo (Andahuaylas).
2. Rumi Japisqa (Huamanga)
3. Alkanzo, Rumi japisqa (Vilcas Huamán)
4. Firu kalan catjatawa (Puno)

Síntomas:
Hinchazón de los testículos o los pies.

Según algunas versiones, quién "agarra", palpa o manosea es el espíritu del Cerro, cuando la persona se sienta, duerme o se cae en un peñasco, provocando los síntomas señalados; en otras, es el espíritu de la tierra el que "agarra" a la persona en la cabeza y le provoca dolencias del corazón, que en forma agravada "la gente se pone negra y se seca".

5. Burla, Pacha, Pacha burla, Qawarisqa (Jahuarisja) o Llapchasqa (llachpasqa) (Andahuaylas).

SACHA QAPISQA
ENFERMEDADES CAUSADAS POR EL ESPIRITU DE LOS ARBOLES

1. Agarrado por el Espíritu de los Arboles

Descripción:
"Agarrado" por las emanaciones de la tierra o las evaporaciones (humo) del antimonio, cuando se saca el monte o cuando se cortan plantas "encantadas" que crecen en los puquiales (matico, cedro, pauca), sin haber hecho previamente el pagapu.

Denominaciones:
1. Sacha Japisqa (Huamanga)

2. Alkanzo, Sacha Japisqa (Vilcas Huamán)

Cuando actúan directamente los espíritus de los árboles, éstos "chupan" la sangre al arrimarse (o recostarse), descansar o quedarse dormido bajo un árbol, luego o durante las labores agrícolas:

3. Chacho o Chachu[3] (Huancayo)
4. Chacho (Huaráz)
5. Alkanzo (Vilcas Huamán)

RELACIÓN CON LA NOSOLOGÍA ACADÉMICA

Según Cavero, este conjunto de síntomas está referido a las enfermedades conocidas por la Medicina Académica con los nombres de Bronquitis, Neumonía, Infarto cardíaco, Infarto pulmonar, Cardiopatías, enfermedades del corazón, Broncopatías, Cáncer de los diferentes órganos y Tuberculosis.

[3] En el quechua Junín-Huanca, enfermedad que contraen los niños por haber estado en un paraje solitario o no frecuentado.

B. PUKYO[4] ONQOY
LAS ENFERMEDADES DEL MANANTIAL

POR SUSTRACCIÓN DEL ÁNIMA DE LA PERSONA.

1. "Agarrado" o poseído por el Manantial: Pukyo qapisqa

Descripción:
Bañarse o caerse, recoger y/o tomar agua, sentarse, pasar, quedarse dormido o trabajar cerca de manantiales ubicados en lugares poco transitados; en la madrugada, al atardecer o en "mala hora"; cuando está la atmósfera cargada o está lloviendo; sin haber hecho previamente los "pagos" (u ofrendas) a los espíritus que animan el manantial.

Denominaciones:
1. Puquio o Puquio Ccapirun (Andahuaylas).
2. Pukio, Pukysqa (Cangallo).
3. Puquio (Cusco).
4. Puquio Japisqa o Pukiusqa (Huamanga).
5. "Agarrado" por el "mal sitio" (Huaraz).
6. Puquio Toqasqa o Phujun catjatawa (Puno).
7. Alkanzo (Vilcas Huamán).

Síntomas:
Hinchazón del cuerpo, ojos y/o manos; exudaciones; agrietamientos de la piel; aparición de manchas blanquecinas y rojas (especialmente en las manos; granulación del cuerpo y/o las extremidades, fuerte escozor o comezón, infección; sarna y llagas dolorosas; infección generalizada con ampollas purulentas en todo el cuerpo.

2. "Agarrado" o apoderado por las emanaciones del Manantial: Puquio waspiy qapisqa

[4] Pukyo, Puquio: Manantial o afloramiento de agua.

Descripción:
Bañarse o caerse, recoger y/o tomar agua, sentarse, pasar o trabajar cerca de manantiales luego del escampe de las lluvias; sin haber previamente hecho los "pagos" al espíritu del Pukyo.

Denominaciones:
1. Puquio o Puquio ccapirun (Andahuaylas).
2. Pukio (Ayacucho y Huancavelica).
3. Alkanzo, Puquio Pincha o Puquio Waspiy (Huamanga).
4. Puquio (Vilcas Huamán).

Sintomatología:
Hinchazón del estómago, fiebre, dolores de cabeza y decaimiento general; hinchazón del cuerpo, ojos y manos, agrietamiento de la piel, aparición de manchas blanquecinas y rojas en las manos y calenturas.

3. "Agarrado" o apoderado por las emanaciones del Manantial: WARI[5]

Descripción:
Poner en contacto con las aguas (caminar o bañarse) o exponer a las emanaciones del puquial, las heridas abiertas, principalmente de las extremidades inferiores.

Denominaciones:
1. Aqo Wari (Huancayo y Huamanga)
2. Aycha Wari (Huancayo y Huamanga)
3. Tullu Wari (Huancayo y Huamanga)

Síntomas:
Tumefacción de las heridas causando la excreción, según la denominación, de arenilla (Aqo), carnosidades (Aycha) amarillentas y duras o pedazos de huecesillos (Tullu).

[5] Wari (Uari): Se identifica con la segunda generación legendaria de Waman Puma: Wari runa. En las regiones Centro y Centro-Sur de la Sierra, se utiliza como sinónimo de antepasado o ancestro.

4. "Agarrado" por el aliento del Puquial seco: Chaki puquio qapisqa

Descripción:
Pasar en "mala hora" o quedarse dormido cerca del puquio seco.

Denominaciones:
1. Chaki Puquio Japisqa (Huamanga)

Síntomas:
Granulación de las manos y aparición de manchas (ronchas) en el cuerpo; escozor; tumefacción con fiebre y dolor.

5. "Agarrado" por el aliento de la laguna seca: Chaki qocha[6] qapisqa

Descripción:
Trabajar o pasar cerca de la qocha seca, cuando está lloviendo y en momentos en que su aliento es transportado por el viento.

Denominaciones:
1. Chaki Qocha Japisqa (Huamanga)

Síntomas:
Granulación del cuerpo, escozor y supuración.

6. "Agarrado" por el espíritu del pantano: Phuch'un catjatawa

Descripción:
Pasar cerca al lugar maléfico (Phiru cheka) del pantano donde mora su espíritu.

Denominaciones:
1. Phuch'un catjatawa (Puno)

Síntomas:

[6] Qocha, K'ocha: Lago, laguna, estanque natural o artificial utilizada para la agricultura, pastoreo y uso doméstico.

Aparición de pequeños granos (que contienen agua) en todo el cuerpo y las extremidades; Escozor.

POR INTRODUCCIÓN DEL ESPÍRITU EN EL CUERPO DE LA PERSONA.

1. "Agarrado" por el espíritu del manantial (introducción de emanaciones del puquial).

Descripción:
Penetración del vapor de los manantiales o miasmas[7] desprendidas por las aguas estancadas, al momento del escampe de las lluvias, por las "partes" de la mujer.

Denominaciones:
1. Puquio (Cangallo)
2. Inam (Cajamarca)

Síntomas:
Hinchazones de diferentes partes del cuerpo, especialmente el vientre; flujos de sangre y agua.

[7] Emanaciones malignas que, según los antiguos, desprendían los cuerpos o materias en descomposición.

C. CHIRAPA ONQOY
LAS ENFERMEDADES DEL ARCO IRIS

POR SUSTRACCIÓN DEL ÁNIMO DE LA PERSONA.

1. "Agarrado" o apoderado por las emanaciones del Manantial.

Descripción:
"Agarrado" por el Puquial o sus emanaciones, al pasar o sentarse cerca en "mala hora", cuando sale, se forma o recibe (es visitado por) el arco iris; o pasar cerca del Arco Iris.

Denominaciones:
1. Poqro, Saksay[8] (Cajamarca)
2. Puquio Japisqa (Huamanga)
3. Alkansu o Pincha Puquio (Huancayo)
4. Puquio, Puquio Huaspi o Pacha (Vilcas Huamán)
5. Chirapa (Ayacucho y Huancavelica)
6. K'uychi-pujyu o K'uychi (Calca y Cusco)

Síntomas:
En los varones: dolores agudos de estómago, convulsiones e imposibilidad de expulsar gases, desgano para comer. En las mujeres: Hinchazón del cuerpo, dolor de ovarios, pérdida de aliento, malestar general y sueño; vómitos de sangre.

Un segundo grupo de enfermedades, se relaciona con las aguas estancadas producto de las lluvias, las que son consideradas como "orines" del Arco Iris.

Descripción:
Agarrado por los "orines del arco iris" (aguas de charcas o "cochas" expuestas a su luz), al caminar durante la garúa por las chacras, charcas y aguas sucias.

Denominaciones:

[8] Poqro: Hinchazón, furúnculo a punto de reventarse; Saksay: Hinchazón, hincharse. (Quechua Cajamarca - Cañaris).

7. Yoshin Conshqui, Arco Chirapa o Arco Iris[9]. (Pucallpa)
8. Comezón (Lamas)
9. Pukunguy Rojo (Lamas).

Síntomas:
Edema; hinchazón y presencia de granos en todo el cuerpo; enrojecimiento de la piel; eczema; escalofríos y calenturas; agrietamiento de la piel de los pies, hinchazón e infección.

POR INTRODUCCIÓN DEL ESPÍRITU EN EL CUERPO DE LA PERSONA.

1. "Agarrado" o apoderado por las emanaciones del Manantial.

Descripción:
Introducción, en el cuerpo de los varones (por la boca) y mujeres (por la vagina), del espíritu o duendecillo del Arco Iris.

Denominaciones:
1. El Turmanyay (Huaraz, Caraz y Llamellín).
2. El Turmanyuy (Huari).
3. Chirapa (Ayacucho y Huancavelica).
4. Chirapa (Huamanga)
5. Chirapa (Cangallo)

Síntomas:
En la sierra norte: en hombres y mujeres, abalonamiento del estómago como consecuencia de la formación de un bulto conteniendo agua que semeja un feto. En la sierra sur: La mujer queda embarazada y da a luz niños con malformaciones. Del mismo modo que el anterior, actúa el espíritu del Arco blanco de la Luna.

Descripción:
Introducción del espíritu de la Luna en el cuerpo humano, provocando en hombres y mujeres hinchazones de necesidad

[9] Chirapa: lluvia de corta duración y Arco chirapa: lluvia corta con arco iris.

mortal, al acercarse o exponerse a las aguas de los manantiales y lagunas.

Denominaciones:
1. Pukunguy blanco (Lamas).

Síntomas:
Hinchazón y presencia de granos en todo el cuerpo; pudiendo producir la muerte si su presencia es reiterada.

2. Otros síndromes

Difiriendo en la forma, pero no en el contenido, existe un tercer tipo de enfermedades provocadas por las lluvias con sol, que afectan a las criaturas.

Descripción:
Envolver a las criaturas con pañales mojados por la lluvia que cae cuando está soleando.

Denominaciones:
1. Chirapa (Cajamarca)

Síntomas:
Presencia de granos denominados "pogas"[10] en el cuerpo de las criaturas.

[10] Pogas: Llovizna, garúa.

D. QHAJYA O ILLAPA QAPISQA
LAS ENFERMEDADES DEL RAYO

POR SUSTRACCIÓN DEL ÁNIMA DE LA PERSONA.

Descripción:
"Agarrado" por el sitio donde cayó el rayo, por penetrar u orinar en el lugar, o coger las plantas que hay en él.

Denominaciones:
1. Rayo puritan catjatawa (Puno)
2. Qhajya o Qhajiya (Puno)
3. Alkanzo (Cusco)

Síntomas:
Dolores de cabeza, estómago y pies y en algunos casos, encogimiento de las manos. Cuando es grave, pérdida de apetito, tos, vómitos de sangre.

POR SUSTRACCIÓN DEL ÁNIMA DE LA PERSONA, AFECTANDO (O PROYECTÁNDOSE) A LAS CRIATURAS AL MOMENTO DE NACER.

Descripción:
"Agarrada" o alkanzada por el Rayo, al estar transitando cerca del lugar de descarga, en estado de gestación; o como castigo por llevar "mala vida" (hombres o mujeres con relaciones extramaritales o comportamiento licencioso).

Denominaciones:
1. Mal de rayo (Andahuaylas)
2. Mal de Relámpago (Andahuaylas)

Síntomas:
En el primer caso, el niño nace con malformaciones, generalmente labio leporino; y en el segundo, con los síntomas propios de una sífilis congénita y con purulencias en los ojos.

POR HUIDA DEL ÁNIMA DEL CUERPO DE LA PERSONA.

Descripción:
Susto como resultado de una fuerte impresión causada por el ruido o las descargas eléctricas del rayo, estando transitando cerca del lugar.

Denominaciones:
1. Machu Huayra o Kajya (Puno)

Síntomas:
Palidez, inapetencia, desgano, enflaquecimiento, angustia e irritabilidad; malestar generalizado del cuerpo, apatía y aburrimiento.

POR HUIDA DEL ÁNIMA DEL CUERPO DE LA PERSONA, AFECTANDO (O PROYECTÁNDOSE) A LAS CRIATURAS AL MOMENTO DE NACER.

Descripción:
Susto provocado por la caída de un rayo, en la madre que se halla en los primeros meses de embarazo, como consecuencia de estar transitando por el lugar durante la tormenta.

Denominaciones:
1. Caquio o Mal del Rayo (Cajamarca)
2. Mal del Rayo (Parinacochas)
3. Qhaqya lugar qapisqa (Huamanga)

Síntomas:
La criatura presenta al nacer malformaciones, generalmente en el labio superior (labio leporino = Wisha). En algunos casos, con síntomas de sordera o con retardo mental (Opa).

POR INTRODUCCIÓN DEL ESPÍRITU EN EL CUERPO DE LA PERSONA.

Descripción:

Herido o no, penetrado por los pases (qoyo) del rayo por el pulmón o por los gases de la tierra que produce el rayo, por la vista.

Denominaciones:
1. Qhajya o Qhajiya (Puno)

Síntomas:
Si ha sido herido, fuertes dolores. En el primer caso produce tembladera en el cuerpo como si tuviese Chujchu (Terciana), y en el segundo, ceguera.

Universidad Nacional Federico Villarreal
Facultad de Humanidades
Departamento Académico de Historia, Arqueología y Antropología
Seminario Taller Permanente de Estudios Etnoméricos

Ministerio de Salud
Instituto Nacional de Medicina Tradicional
Dirección General de Investigación y Desarrollo de Tecnología